

2000

SOM 设计作品

——ASEM·会展中心



世建图书

天津科学技术出版社

2000

SOM 设计作品

—— ASEM·会展中心

李华东 译

著作权合同登记号：图字02-2000-109号

出版策划：冯金良

责任编辑：丁文红

图书在版编目 (CIP)数据

2000年SOM设计作品：ASEM会展中心 / 韩国建筑世界株式会社著；李华东译。 - 天津：天津科学技术出版社，2000.11

ISBN 7-5308-2963-7

I. 2 ... II. ①韩... ②世... III. 展览馆 - 建筑设计 - 汉城 IV. TU187

中国版本图书馆CIP数据核字(2000)第56080号

天津科学技术出版社出版、发行

天津市张自忠路189号 邮编:300020

北京昆立得图文设计有限公司制版

深圳当纳利旭日印刷有限公司印刷

新华书店天津发行所发行

开本889mm×1194mm 1/16 印张 14

2000年11月第1版

2000年11月第1次印刷

ISBN 7-5308-2963-7
TU·187 定价：220.00元

前 言

ASEM会展中心是为2000年10月在韩国汉城召开的第三届ASEM首脑会议而建造的，它是目前韩国规模最大并具有国际一流水平的大型国际会议与展览中心。著名的美国SOM建筑设计事务所承担了该项目的规划与设计工作，SOM在我国也设计建造了许多大型公共建筑，北京的工商银行大楼、上海的金茂大厦等都体现出其卓越的设计品质。

ASEM会展中心是一项扩建工程。为了适应不断扩大的国际间政治、经济、技术、文化诸领域的交流以及新时代的多方面要求，在建于1979年的韩国会议与展览中心(COEX)的基础上，对原有场馆进行了扩建，并新增设了会议中心、办公、酒店、画廊及相应的服务设施等。因而ASEM会展中心可以说是一栋单一的建筑物，而是一组多元共生的建筑群，一座“城中城”。它在新旧之间，在秩序与变化中。它在清新的时代感中蕴含着当地的传统与文脉。

该项目从整体策划到单体设计，充分考虑既有环境因素，挖掘用地潜力，改善了城市基础设施条件，提升了城市环境和建筑品质，增强了城市活力，在许多方面对我们都有重要的借鉴和参考价值。由Archiworld编辑出版的这本书不是一本普通的方案汇编，而是一本以精美与详实的图片为背景，整体系统地介绍大型会议与展览中心建筑个案的“小百科”，从项目的整体构思到单体建筑设计，从外观造型到室内设计，从景观环境塑造到小

品设计，从细部构造到设备技术，无所不包。

目前，随着我国对外交流的日益频繁，在国际政治、经济、文化舞台上扮演着愈来愈重要的角色，也急切需要有一批具有国际一流水准的大型国际会议场所。因此在这个时候编译出版ASEM会展中心一书应该说对我们具有很大的现实意义和参考价值。虽然各个国家的文化传统、价值取向以及技术与经济的发展条件各有不同，但其优秀的成果无疑可以为全人类所共享与借鉴。

建筑并不是一个最终的形式问题，也是一个建造和持续发展的过程。从该书中我们可以看人家怎样处理建筑与城市、新建筑与旧建筑、传统与现代、技术与文明、人工与自然等一系列关系问题，怎样将理想的蓝图化作现实的图景。它不仅是一本使人“一目了然”的图册，更是一本值得精读、举一反三的参考书，其中“真言”读者可以自己品味。

《世界建筑》杂志社主编 王路

2000年10月

目 录 Contents



建筑师访谈	6	Interview
总图设计	18	ASEM & Convention center
会展中心/北侧	50	Convention center/North
会展中心/枢纽空间	96	Convention center/Concourse
会展中心/东侧	120	Convention center/East
ASEM大厦	144	ASEM Tower
COEX 洲际大酒店	162	COEX Inter-continental Hotel
城市休闲中心	174	Urban Entertainment Center
造景设计	212	Landscape
标志物与艺术小品	222	Signboard & Art Sculptures

2000

SOM 设计作品

—— ASEM·会展中心

李华东 译

前 言

ASEM会展中心是为2000年10月在韩国汉城召开的第三届ASEM首脑会议而建造的，它是目前韩国规模最大并具有国际一流水平的大型国际会议与展览中心。著名的美国SOM建筑设计事务所承担了该项目的规划与设计工作，SOM在我国也设计建造了许多大型公共建筑，北京的工商银行大楼、上海的金茂大厦等都体现出其卓越的设计品质。

ASEM会展中心是一项扩建工程。为了适应不断扩大的国际间政治、经济、技术、文化诸领域的交流以及新时代的多方面要求，在建于1979年的韩国会议与展览中心(COEX)的基础上，对原有场馆进行了扩建，并新增设了会议中心、办公、酒店、画廊及相应的服务设施等。因而ASEM会展中心可以说不是—栋单一的建筑物，而是一组多元共生的建筑群，一座“城中城”。它在新旧之间，在秩序与变化中。它在清新的时代感中蕴含着当地的传统与文脉。

该项目从整体策划到单体设计，充分考虑既有环境因素，挖掘用地潜力，改善了城市基础设施条件，提升了城市环境和建筑品质，增强了城市活力，在许多方面对我们都有重要的借鉴和参考价值。由Archiworld编辑出版的这本书不是一本普通的方案汇编，而是一本以精美与详实的图片为背景，整体系统地介绍大型会议与展览中心建筑个案的“小百科”，从项目的整体构思到单体建筑设计，从外观造型到室内设计，从景观环境塑造到小

品设计，从细部构造到设备技术，无所不包。

目前，随着我国对外交流的日益频繁，在国际政治、经济、文化舞台上扮演着愈来愈重要的角色，也急切需要有一批具有国际一流水准的大型国际会议场所。因此在这个时候编译出版ASEM会展中心一书应该说对我们具有很大的现实意义和参考价值。虽然各个国家的文化传统、价值取向以及技术与经济的发展条件各有不同，但其优秀的成果无疑可以为全人类所共享与借鉴。

建筑并不是一个最终的形式问题，也是一个建造和持续发展的过程。从该书中我们可以看人家怎样处理建筑与城市、新建筑与旧建筑、传统与现代、技术与文明、人工与自然等一系列关系问题，怎样将理想的蓝图化作现实的图景。它不仅是一本使人“一目了然”的图册，更是一本值得精读、举一反三的参考书，其中“真言”读者可以自己品味。

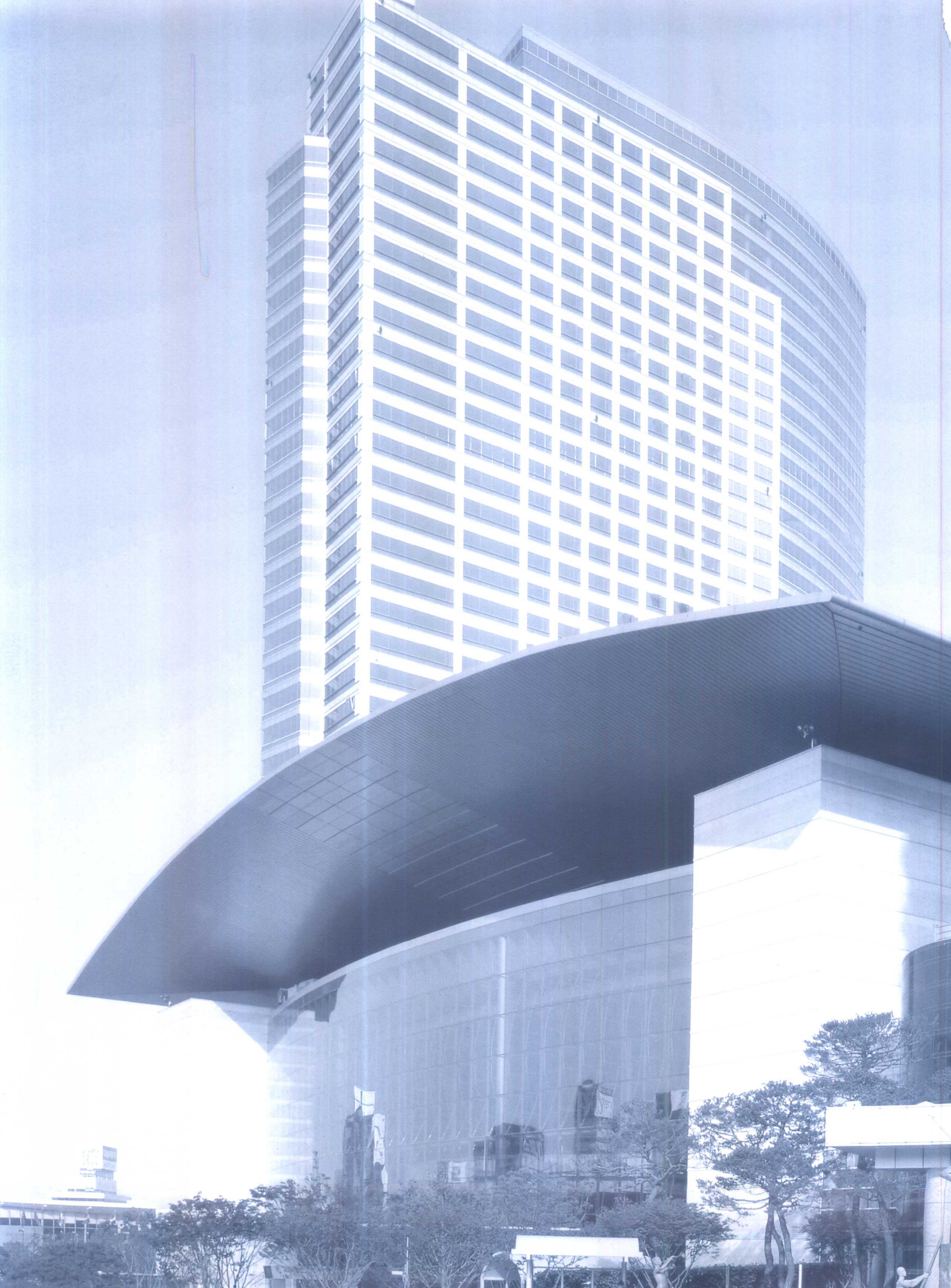
《世界建筑》杂志社主编 王路

2000年10月

目 录 Contents

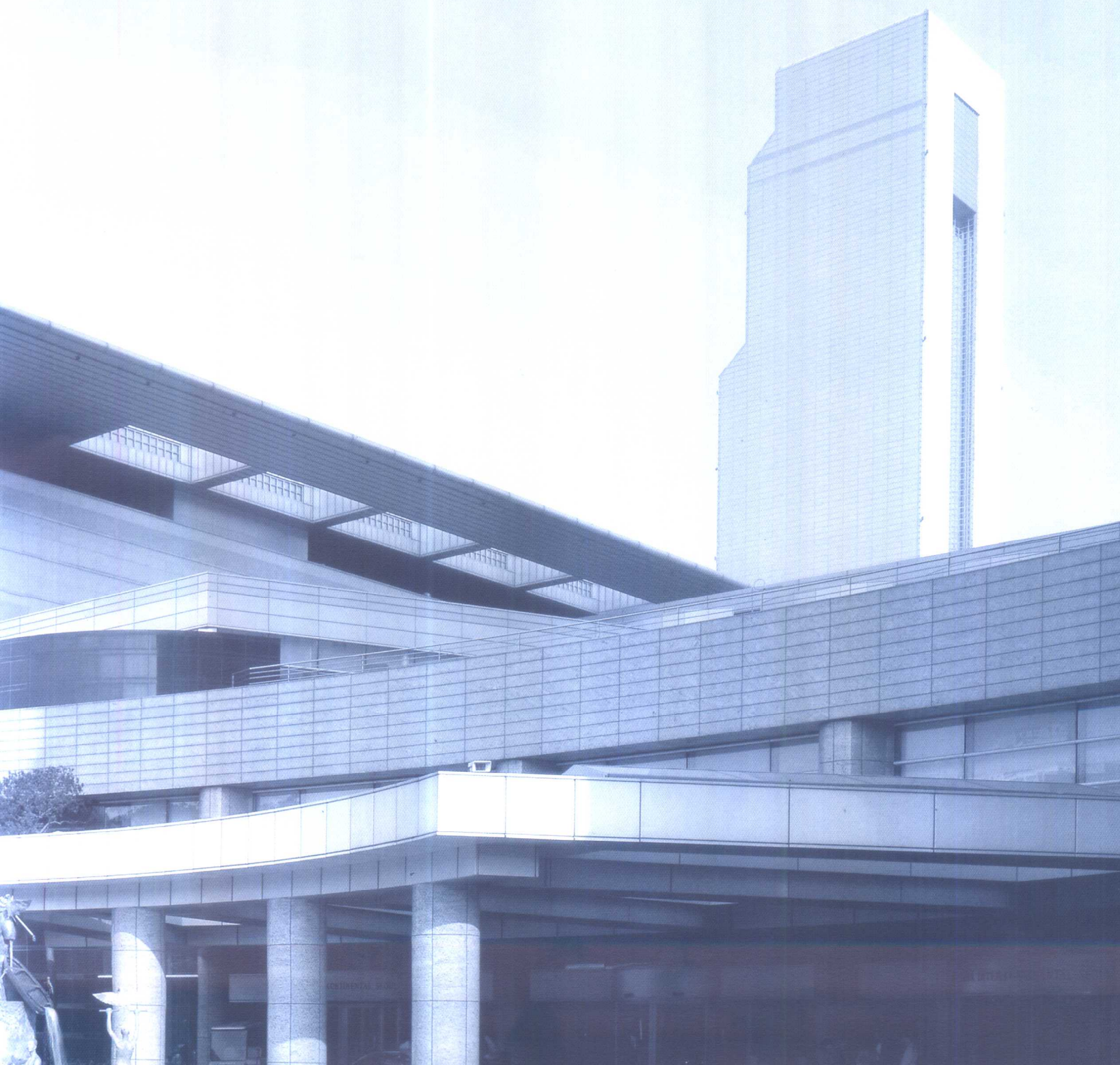


建筑师访谈	6	Interview
总图设计	18	ASEM & Convention center
会展中心/北侧	50	Convention center/North
会展中心/枢纽空间	96	Convention center/Concourse
会展中心/东侧	120	Convention center/East
ASEM大厦	144	ASEM Tower
COEX 洲际大酒店	162	COEX Inter-continental Hotel
城市休闲中心	174	Urban Entertainment Center
造景设计	212	Landscape
标志物与艺术小品	222	Signboard & Art Sculptures



2000 汉城

ASEM·会展中心



建筑师访谈

主 题：ASEM会展中心设计过程

时 间：2000年9月

参与者：建筑世界(株)+Larry Oltmann(SOM设计负责人)



提问1：贵事务所在设计中所起的作用是什么？

在这个项目中，SOM担负了从项目整体规划到单体建筑设计的全部工作，包括建筑师和工程师所需要完成的任务。此外，在最初的项目计划和进行总体规划设计时与Coopers & Lybrand公司进行过合作。

提问2：在设计过程中是如何处理与现存建筑物，如KWTC Main Tower, Hotel, Department Store, Airport, Exhibition Room等的关系的？

A. 在概念设计阶段，我们从如下几方面仔细地考虑了现存建筑群的特征：

- 1) 形态单纯的、独立的建筑物。
- 2) 通过室外的城市道路联系步行者。
- 3) 商业街/餐饮街等形成了不受天气影响的地下设施，并与地铁、各建筑物的地下层相连接。
- 4) 建筑物的外墙为水平带状划分的石材与玻璃幕墙，色彩为性格强烈的灰色。
- 5) 整个建筑群按照用地形状向后退出一部分，形成带庭院的性格的城市空间。
- 6) 以南北轴为主轴线并按照网格设计的造景。
- 7) 整体上柔和，略为单调的建筑形象。
- 8) 用地的夜间和周末使用率很低。
- 9) 用地的利用程度低于其可开发的潜力。
- 10) 各独立功能的建筑物相互间关系不大。

用地的增建规划指导思想为：强化既存建筑肯定的、积极的一面，改善和补充不足的部分，最大限度地开发用地的使用潜力，使之成为增强城市活力的因素。考虑到上述的用地既存性，增建规划相应地采取了如下对策：

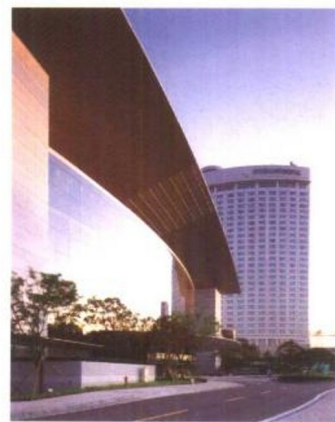
- 1) 保持现有的、性格独立的各建筑物的功能，避开这些建筑的低层部分；并追求造型的多样化。
- 2) 增强空间活力，更有效地连接各空间，并营造多样的空间形象以丰富步行者的空间体验。
- 3) 引入自然光，丰富地下空间的层次；明确方向感，导入多样化的功能以改善地下交通系统；高效地连接增建的各建筑物；使各建筑与地下停车空间的联系更强、更怡人。
- 4) 维持以石材和玻璃形成水平划分的现有建筑风格，但扩大用材的颜色和质感范围，且突出各建筑间的差别，以强调各不同建筑的不同性格，提高它们的认知度。

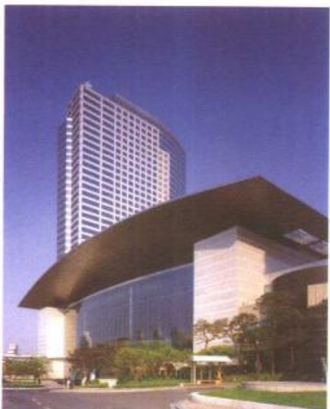
- 5) 在主要道路上引入公共艺术, 明确并强调各建筑入口的不同性格和空间形态, 以这些手段来强化既存的、从街道后退的具有庭院性格的公共空间。
- 6) 扩大现存的用地网格系统的应用范围, 在此网格中重复采用富于律动感的曲线造型元素; 将用地的南北轴线延长到奉恩寺, 使奉恩寺作为会议中心主出入口(北入口)的对景, 表达出现代化建筑与传统寺刹的对话与共存的理念。
- 7) 创造各建筑形成对比的、多样化的、独立的个性。
- 8) 引入餐饮、休闲场所、水族馆、内容更丰富的购物街等, 以提高夜间和周末时段用地的利用率。此外, 尽力提高各出入口的认知度和活力。
- 9) 提高增建部分的建筑密度, 恰当地利用开放空间。
- 10) 为提高使用率和取得理想的经济效益, 尽量使用地内的各构成元素的功能能够互相辅助和映衬。例如:
 - 为提高餐饮街与购物街的利用程度, 增加用地内的常住人口, 特别是办公人员的数量。
 - 充分诱导在地铁两条线间换乘的乘客。
 - 高效率地连接酒店和会议中心。
 - 以增加新的休闲内容等方式, 在非高峰期时充分利用停车场的面积。

B. 现有展览场地的功能性问题很多, 需要通过这次增建规划来解决。在宏观的尺度上, 规划目标是将既存展览场地从单一的展览功能拓展到能适应多种展览和会议, 也将它服务的重点从本地区的延伸到国际性的活动。为了充分地增强其适应大规模活动的的能力, 在细节上作了如下扩充:

- 1) 为最优化地使用新功能而增加适当的容量和容纳其他活动的可能性。
- 2) 增加各展览空间的内部联系。
- 3) 增设会议和宴会空间。
- 4) 清除过时的商业功能。
- 5) 根据不同的用途, 设置不同性格的出入口以创造一种强烈的到达感。
- 6) 以不同的公共活动活跃外部的城市空间。
- 7) 减少货运车流对周边环境的不良影响。
- 8) 塑造明确的建筑性格。
- 9) 提供足够的登录和准备空间。

随着时代的发展, 以前建造的贸易中心的功能性质和设施范围也逐渐发生了变化, 现在被指定为召开2000ASEM这个重要国际会议的会场。在这一设施内召开的这次会议将





吸引更多的外国访问者，将促进不仅是整个汉城市，也包括邻近地区在内的经济的继续发展。

提问3：在您的观念中，会展中心所要解决的最重要的任务是什么？

作为一个成功的会展中心，其最重要的任务是能成为改善城市物质条件、增进城市活力的催化剂。但会展中心完成这种任务的潜力很少被人认识到，特别是在这类建筑日益扩散的美国。

提问4：ASEM会展中心建筑设计的主题是什么？

总体设计的主要概念和目标是：通过对不同状况的适应，在物质上完善城市和其周边的环境。具体内容包括：

- 1) 在用地东侧的永东大道边建设高层办公写字楼。
- 2) 在用地西侧道路边建设住宿、办公和商业用低层建筑。
- 3) 向用地北侧的奉恩寺表现出尊敬的态度和互相对话的关系。
- 4) 连接并改善位于用地南侧的现有开放空间。
- 5) 增加和活跃地下商业、娱乐等设施。

提问5：设计时在多大程度上考虑了周边环境的文脉？

在概念设计和扩大设计阶段我几乎投入了全部的时间，后来我在芝加哥领导了一个由近百名建筑师和工程师组成的小组。几乎每4、5个周就需要与业主和当地建筑师、工程师进行会谈，为此在芝加哥和汉城之间穿梭往返。

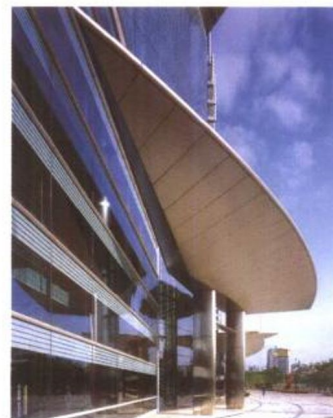
提问6：请说明一下从概念设计到扩大设计再到详细设计的过程。

概念设计阶段主要是进行关于用地的可利用程度，以及为支付工程建设和会展中心日常运营费用所必需的创收效益最大化的可能性调查。在这个阶段对用地的配置和建筑物的功能提出过多种设计方案。对这些方案进行比较分析后产生的设计成果与现在实

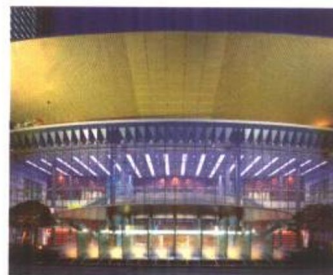
际完成的建筑群非常相似。在以后的设计阶段中，并没有产生特别的问题或争论，设计过程进行得很稳定。各设计阶段的结果都比前一阶段更为成熟。

扩大设计的结果是非常详细的，这使得下一步的工作得以更快地展开。施工图和施工方案是由四家韩国公司完成的，他们成功地使设计得以变成现实。

最后的建设成果是对韩国建设公司水平的高度赞扬。他们以良好的整体协调和组织力以及对细节的精心追求而蜚声国际。ASEM会展中心无疑是他们所完成过的最好的建设项目，堪与我在美国所见过的最好成果相媲美。



提问7：请谈谈在各设计阶段中，地下商业空间、ASEM会议场的1、2、3层、作为办公楼的ASEM大厦、酒店等的设计背景。



各功能单元的主要设计思路如下：

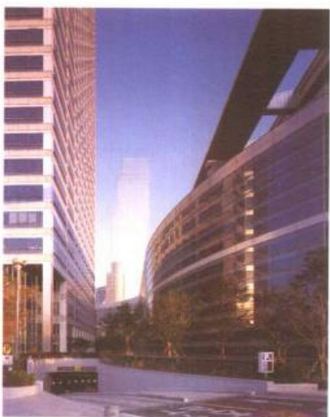
A. 城市休闲中心(UEC, Urban Entertainment Center)

这部分主要是由RTKL设计，但主要设计思想是SOM的。设计思想包括如下几个要点：

- 1) 给现有的邻近现贸易中心的下沉式广场加上屋顶，以创造更强的场所感，并使得它与UEC的联系不受天气状况的干扰。
- 2) 增加一大型影剧院，以在夜间吸引大量人群。
- 3) 为了活跃娱乐场所，增加联接两条不同地铁线路的通道和设施。
- 4) 在下沉广场中增设垂直方向的、性格强烈的雕刻，以强化道路周边的视觉效果。
- 5) 给地下庭院和主要室内空间引入自然光，形成网络状的地下交通系统，连接用地内的所有建筑物。

B. 增建的会议中心

- 1) 以“S”状的曲线玻璃幕墙来形成连续的空间流线和感觉，取得新增建筑物和现存建筑物在形象上的连续感，但同时也突出它们之间的差异。
- 2) 在既存建筑物的东侧配置半椭圆状的新建展览场地，这一巨大的空间在平面上是整个用地的焦点，是进入用地时感觉最强烈的形象。



- 3) 新增建的最重要建筑物——会议中心的主入口配置在用地的北侧，这样可使得会议中心具有强烈时代感的形象与用地对面的传统建筑——奉恩寺形成对比。这一入口处在用钢筋混凝土构造的展览场地和会议中心的服务设施之间，其跨度巨大(81m)的金属屋顶被强调得非常突出，因而整个建筑群的构成体系也变得十分明确。金属屋顶之下是富于韵律的、高达30余米的玻璃幕墙。透过幕墙，北侧门厅内如瀑布般流畅的自动梯从庭院中就可看得一清二楚，强化了空间流线的诱导性。反之，从门厅外望，北侧庭院的景观也可尽收眼底，以取得室内外空间流动、交融的效果。
- 4) 会议中心南、北出入口具有不同的形象和性格，象征着东、西方的交流与合作。KITA的徽标也以一种微妙的方式贯穿在整个建筑中，成为这种合作精神的注脚。
- 5) 展览画廊等遮蔽了用地西侧道路上的交通对用地的影响，敏感地对应了周边的城市环境。
- 6) 会议中心的空间是座形象单纯的多层建筑，它的每层都可从任何一个角度看到，给每一个参观者以明确的方向感。在各入口和各建筑物间的连接节点上都设置了自动扶梯组。
- 7) 现有建筑群内和新建建筑内的展览厅处在不同的水平面上，它们被一个带自动梯组的“流动”空间连系起来，使得它们(4个共10,000平米)的展览面积可以同时使用。
- 8) 层高达18米的会议大厅被作为一个多功能厅来设计，它可以完成诸如展览、宴会、表演、大型会议等功能。它也是当今世界上最大的舞厅，采用了最大、最高的可移动墙体。
- 9) 拟定用来召开2000年ASEM会议的首脑会议厅被设计为圆形，以表达平等、统一的理念。

C. ASEM大厦

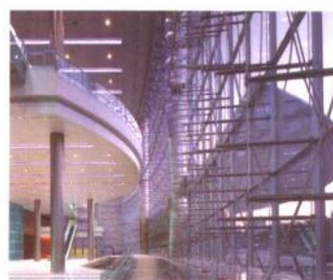
- 1) ASEM大厦每层的面积比韩国现有的任何其他办公建筑都大。如何吸引贸易业或者其他国际机构入住是主要的考虑事项。事实上，为了减小建筑物的体量和表面积，大厦的体型被打碎为互相叠合的两个方形(这一造型也有象征“合作”精神的涵义)。每个方形体量的末端都略带弧度，以尽量减少建筑物的体积和对街道的视觉压力。
- 2) 立面上利用柱子的形状排列的疏密清楚地表达了建筑的体量组合。方形体量强调方格状的立面划分，而弧形体量则主要突出立面的水平分割。
- 3) 大厦部分悬挑出来，留出高达4层的室外空间，如同雨罩一样覆盖了通向会议中心

的道路，扩大了大厦底部的视野并增加了自然采光。对整个用地的风洞试验证明，布置在大厦入口西侧的艺术雕刻柱群有效地削弱了步行道上的风力。

- 4) 高达数层的门厅空间内的自动梯联系着位于地下的城市休闲中心(UEC)和停车空间，强化了从各种途径抵达大厦的人员的进入感。

D. COEX 洲际大酒店

- 1) 为了留出足够的空间给展览场地，酒店的塔楼被配置在用地的西北角，并采取了南北朝向以与现有的酒店相呼应。
- 2) 酒店塔楼的东侧采用弧线造型，以尽可能地保持与会议中心的距离，也扩大了客房层朝向传统建筑—奉恩寺方向的视野。塔楼西侧则采用直线造型，以顺应西侧的街道走向。交通、服务核心筒处在塔楼的中央，以提高结构的整体刚度和避免客房直接相对。
- 3) 酒店低层裙房的屋顶花园和游泳池丰富了视觉趣味。铺装着黑色花岗石的圆形大厅容纳了垂直和水平交通系统，连接着酒店和会议中心。
- 4) 酒店立面用金属和玻璃表现出纯净、简洁的形象，而且轻微地在水平方向上强调了建筑体型的弧度。



提问8：最后，是否能谈谈您对韩国建筑的印象？

传统的韩国建筑可以说是严谨、简洁和含蓄的，也许还有某种程度上的朴素。一般来说，建筑群的构成，复杂而有趣的园林，整体性很强的比例关系，建筑与环境的协调都具有诗一样的美感。

虽然这个项目在某种意义上来说并没有特别追求传统意韵的表达，但这些特征也被融入到ASEM会议中心，自然地赋予了它韩国建筑的风格。对某一特定问题的解决之道在不同的国家会有不同的表达，这不是出自建筑师的口味或者个人的喜好，而是取决于当地的传统和文脉。

Interview

Design Description : ASEM & Convention center design process

Date : September, 2000

Interview : Archiworld + Larry Oltmann (Design Director for Skidmore, Owings & Merrill, Inc)



Q:1 What was the role of your office in the projects?

SOM acted as the Design Architect / Engineer for the overall project as well as for each of the building. Additionally, we prepared the initial the programming and masterplan study, in conjunction with Coopers & Lybrand.

Q:2 How did you incorporate the existing buildings around the site such as KWTC main tower, the hotel, department store, transit terminal, exhibition center, etc., into your design?

A. The existing complex was characterized by the following features, which we studied very carefully during the concept design phase:

- 1) Free-standing buildings, simple in shape
- 2) Pedestrian connections at grade by way of public outdoor urban spaces.
- 3) All-weather connections at basement level by way of a shopping/restaurant concourse, linked to the subway and to each building.
- 4) Horizontally-banded building facades of stone and glass surfaces, predominantly in gray.
- 5) Generous setbacks from the street with a garden character at the perimeter of the entire block.
- 6) Formal organization on a grid with a major north-south axis.
- 7) Overall character generally bland and a little monotonous.
- 8) Very little activity at night or on weekends.
- 9) Site development potential under-utilized.
- 10) Individual functions not supportive of each other

The extension to the complex was specifically designed to enhance the positive aspects of the existing development, to correct the negatives, and to realize the full potential of the site as a contributor to the urban vitality of the district. With regard to the characteristics noted above, the design sought to accomplish the following:

- 1) Maintain the use of freestanding buildings, avoid podiums, and expand the vocabulary of shapes.
- 2) Enhance the on-grade pedestrian spatial sequence by animating the spaces, connecting them more effectively, and introducing a greater variety of experiences.
- 3) Improve the underground circulation systems by introducing natural light, a hierarchy of spaces, clearer orientation, and a broader range of activities. Connect to the new second subway line beneath Bong Eun Sa as well as to all new buildings. Make connections to the parking garage more forceful and more gracious.
- 4) Maintain the vocabulary of horizontally banded stone and glass, but broaden the colour and tonal range, and introduce a greater sense of hierarchy. Contrast areas of opacity and